

MODERN MAN IN SEARCH OF A SOUL

Carl G. Jung

L O F T

[瑞士] 卡尔·古斯塔夫·荣格 著
黄奇铭 译

寻求灵魂的现代人

上海译文出版社

MODERN MAN IN SEARCH OF A SOUL

Carl G. Jung



寻求灵魂的现代人

[瑞士] 卡尔·古斯塔夫·荣格 著
黄奇铭 译

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

寻求灵魂的现代人/(瑞士)荣格(Jung, C. G.)著;黄奇铭译.

—上海:上海译文出版社,2016.7

(Loft)

ISBN 978-7-5327-7114-1

I. ①寻… II. ①荣… ②黄… III. ①精神分析—研究 IV. ①B84-065

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第286295号

Carl G. Jung

Modern Man in Search of a Soul

Simplified Chinese Copyright © 2016 Shanghai Translation Publishing House

All rights reserved

本译文由台湾志文出版社授权

寻求灵魂的现代人

[瑞士]卡尔·古斯塔夫·荣格/著 黄奇铭/译

责任编辑/范炜炜 装帧设计/未氓设计工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.co

山东鸿杰印务集团有限公司印刷

开本 787×1092 1/32 印张 10 插页 5 字数 157,000

2016年7月第1版 2016年7月第1次印刷

印数: 0,001—4,000册

ISBN 978-7-5327-7114-1/B·417

定价: 45.00元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制
如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 0533-8510898

译 序

“精神分析”(psychoanalysis)这一名词在中国的学术界已不再令人感到陌生。近几年来,有关心理分析学大师弗洛伊德的介绍作品相当多。研究心理分析的学者并不只限于弗洛伊德一人,而向弗氏学说提出批评及补充的学者亦不乏其人。本书的作者荣格(Carl Gustav Jung)便是其中的一位。

《寻求灵魂的现代人》(*Modern Mān in Search of a Soul*)一书在一九三三年即已问世。现代人的精神苦闷,对于科学文明的厌倦与抵抗,西方人及其对物质文明破坏、扰乱东方世界等现象,作者在本书里有非常精辟而独到的见解。他不但为我们指出这些现象,而且还为我们现代人开出一帖解救精神痛苦的药方。

现代人的精神之所以苦恼,部分是由于缺乏宗教的信仰寄

托。当基督教从西方传到东方时，东方人对之所产生的不同反应，作者在本书里也有详细的分析。

现代文明乃是几千年来人类的努力结晶，可是物质文明的进化并无法掩饰人类内心所具有的原始民族之心灵特性。在这方面，由于作者从一九一三年起即陆续到过北非、美国西南部的山区、肯尼亚、乌干达、印度等地，与当地的原始民族生活在一起，因此他对原始民族心灵特性的了解特别深入，对于原始民族与现代人的共同点，他也做了一项独到的探索工作。

荣格的治学态度令人折服。当他与弗氏反目后，弗氏一派的人对于他的学说及态度殊多诋毁，可是荣格本人却未改变其对弗氏的敬佩与感激态度。他承认，弗氏的学说仍然有其道理在，虽说其看法不免有所偏差与缺陷。可是，在他看来，缺陷到底亦是属于其学说整体的一部分。此种坦诚的态度也是他伟大的地方。

译者为使读者对于作者的生平及学术成就有概括性的了解，特选译出有关荣格的介绍文章附于本书之前。

本书拉丁文及梵文部分蒙耕莘文教院美籍神父傅良圃及好友张平男兄鼎力协助，本书定稿承蔡逸价小姐及马敬业先生帮忙校对，译者在此一并致谢。

译者才疏学浅，难免有挂一漏万之处，尚请海内外贤达不

吝指教。

译者只凭对于精神分析的一股热衷与兴趣，便大胆将本书译成中文，因此书内有关精神分析的专门术语乃是承蒙台大医院精神科医师曾炆煌、林克明先生帮忙订正的，译者在此特致谢意。

一九七一年六月 于台北龙泉书斋

寻求灵魂的
现代人

译序

目录

1	译序
1	荣格的生平与心理分析学
9	英译者贝恩斯序
12	梦的分析之实际应用
44	现代心理治疗的问题
78	心理治疗的目标
101	心理学的类型理论
125	人生的各阶段
150	论弗洛伊德与荣格之异同
162	古代人
196	心理学与文学
223	分析心理学的基本假定
250	现代人的心理问题
284	心理医生与牧师

荣格的生平与心理分析学

卡尔·古斯塔夫·荣格，分析心理学的创始者，诞生于瑞士康斯坦斯湖区的小镇凯斯维尔。当他四岁时，即迁居于巴塞爾，那是他母亲的出生地，此后，他一生的教育便是在当地完成的，医学博士学位也是在那里获得的。

荣格从小即对生物学、动物学及古生物学有浓厚的兴趣，成年以后，他的兴趣才转向医学。此外，哲学及宗教亦深深地吸引着他。历史上的伟人，诸如柏拉图、亚里士多德、圣奥古斯丁、圣托马斯·阿奎那、帕拉塞尔苏斯、柏麦、歌德、卡拉斯、尼采、叔本华和弗洛伊德等，都直接或间接地影响了荣格。对于神秘主义及神话的研究，他亦极为热衷，因此，他一生中的事业带有两大特色：一是自然科学，另一方面则是人文科学。在他看来，这才是心灵结构的真正面目。

早期对精神医学的努力

荣格大学毕业后，便进入苏黎世大学的精神病治疗中心，当布洛伊勒教授的助教。一九〇二年，他提交了一篇论文，题为“论神秘现象的心理学及病理学”，因而获得了博士学位。该文的主张——每个人都有一种追求“心灵完整”的自然性向——便成为他日后的基本概念。是年，他即首赴巴黎，受教于皮埃尔·雅内门下有一学期之久。然后又转往伦敦，继续他在精神病理学上的研究。次年，他与艾玛·劳申巴赫结婚。婚后，举家定居于苏黎世湖滨的屈斯纳赫特，直到逝世。

结婚前后的几年，他与几位在苏黎世大学的助手开始着手于系统性的研究，完成了他的第一部著作——《词联想的研究》。在该书里，他所运用的试验方法便是他后来从事于心灵中无意识研究的探讨法，这些无意识观念，他称之为我们今日所熟知的“情结”（complex）。联想测验法使他一举成名，美国的克拉克大学为之授予名誉博士学位。今天，所有精神病院及其他有关人格的医疗机构都常应用到它，同时，这亦是促使他和弗洛伊德成为莫逆之交的原动力。

荣格通常都被大家认为是弗氏的不忠实门徒。这是错误的想法。荣格与弗氏交往期间，确实吸收了不少他的观念及方

法，可是荣格的著作及观念却早在他着手于精神病学之研究时就萌芽了。我们深知，荣格不可能做一辈子的弗氏门徒，以他的才华，这种关系是不可能长久存在的。因此，他们之间的合作不过持续了六年（一九〇七—一九一三）而已。这段期间，他们曾于一九〇九年联袂到美国作巡回演讲，他还当过布洛伊勒与弗氏合著的《心理学及精神病理学研究年鉴》一书的主编，以及国际精神分析学会的会长。他们关系破裂的种子，则早在一九一二年当荣格于其《变形象征》一书中，尝试运用神话比较法去分析一位少妇的梦及幻想意义时，就种下了。此书一问世，荣格的地位立即有新的变化。他无法再接受许多弗氏的重要理论，诸如愿望实现论及幼儿性欲等。为了与弗氏的“心理分析”、阿德勒的“个体心理学”区别起见，他称自己的心理学为“分析心理学”。日后，他甚至称其理论部分为“复杂心理学”，因他的心理学所包罗的题目极为繁杂。

荣格与弗氏最大的不同点，在于分析世界观时方法上的差异。弗氏的论点仍然限于十九世纪的理论，而荣格的论点却是属于二十世纪的。

一九〇七年，荣格辞去大学里的助手工作，一九一三年又辞去大学讲师之职，以便开始专注于其私人的医学及心理治疗的科学研究、著作与旅行。

旅行及心灵上的探讨

一九一二年至一九一三年两年之间，荣格的足迹遍及法、意、美诸国，一直到第一次世界大战来临后，他的旅行方才终止。他曾屡次与原始民族接触。一九二〇年，他到过非洲的突尼斯及阿尔及利亚；一九二四年至一九二五年间，到过新墨西哥州及亚利桑那州的印第安人区；一九二五年至一九二六年间，到过肯尼亚的埃尔贡山区与当地居民同住；后来他还到过埃及。在这些旅行探险中，他的目标是要尝试寻觅出现代西方人与原始民族两者之间，其无意识心灵内涵的异同所在。此外，他还从事亚洲文化的研究，诸如佛教及印度教学宗教象征及现象学，而老子与孔子、禅学亦深深地令他着迷。

荣格的著作广泛丰富。除了精神医学外，他的兴趣亦涉及希腊罗马神话、教父学及基督教的神秘主义、直觉、犹太教的神秘哲学、炼丹术、物理学和准心理学等。凡是可提供了解人类灵魂秘密的东西，他都无所不学。他认为，炼丹术及其哲学是与人类心灵发展过程最有直接关系的科学。他曾著有《早发性痴呆症的心理学》一书，对于早发性痴呆症（即精神分裂症）的心理探讨及妄想研究，甚有贡献。

主要贡献

从荣格几近两百种大大小小的著作中，我们可窥见其研究工作范围之广。他的著作已被翻译成所有欧洲及部分亚洲语言。下面是有关其主要观念的简要叙述：

（一）力比多观念（libido concept），即包含性欲及通过心灵、时隐时现、促使心灵事件产生的主要能量。

（二）心灵是一个自我调节的体系，其间意识与无意识有相辅相成的关系存在。

（三）启发式的无意识有两种不同的内涵存在：“个人无意识”以包含源自个体的材料为主；“集体无意识”以包含源自种族的材料，即那些受种族行为、动作及心灵反应所左右的材料为主。这些材料，荣格称之为原型，是些出现于人的梦、幻觉、幻想、神话、宗教观、童话、冒险故事与各时代的文学作品和文化里的东西。

（四）在心灵迈向整体、成熟的个体化过程中，原型是结构的因素，同时亦是无意识心灵材料及动力因素的主要调节因子。此过程的特色是，意识与无意识互相接触。

（五）宗教心灵功能的发展对于心理健康具有极大的影响力，一受到压抑，便可能引起心灵上的不安现象。

(六) 人的个性有两种类型：内向与外向，此外可再细分为思考型、直觉型、知觉型及感觉型四种。

(七) 经由梦，我们可了解梦者的投射对象，而且可使症状容易消失。与弗氏的还原分析法不同的是，荣格的方法注重对于无意识过程未来的矫正工作。

(八) 荣格将神经症从生物及本能中解放出来，并且为它赋予了精神上的意义。

(九) 内在与外在事件的巧合并发性，可用来当做解释反因果律的事件，诸如：预感、预言性的梦等。

(十) 积极想象法：充分利用心灵创造象征物的能力，把无意识的内涵，以文字、音乐、绘画、雕刻、舞蹈等方式表现出来，以消除心理上的不安现象。

声誉与职位

上述各项伟大成就深受海内外人士的赞誉，荣格因而声名大噪自属意料中事。美国的克拉克、福德汉姆、耶鲁及哈佛大学都争相授予他名誉博士学位；此外，英国的牛津大学、印度的加尔各答大学、贝拿勒斯大学及阿拉哈巴德大学、日内瓦大学及苏黎世联邦工业研究所亦都对其趋之若鹜。一九三二年，荣格接受苏黎世文学奖；一九三八年，被选为英国皇家医

学会名誉会员；一九四四年，被公推为瑞士医学学术院名誉会员。同时，他亦担任巴塞尔大学的医学心理学教授、瑞士联邦工业研究所的哲学及政治学名誉教授。

荣格的为人

单凭荣格的科学及职业成就去衡量他的天才是不公平的。他是一位有极尖锐矛盾及突出个性的人。他性喜沉思，却又天真爽朗；有敏锐的感受，亦有纯朴的一面；保守而虔诚，顽固兼容忍，幽默又严肃，冷漠超然却又关爱他人。除非他正为一部著作百思莫解，否则，他总是给人一副随和、亲切的印象。他一向都很乐意与人交换意见。

弗氏为现代人打开了通往心灵研究及心理治疗的门径。荣格却带领我们向心灵作更深一层的探讨，他为二十世纪人类在恐怖中所遭遇的无我及原始力揭露了真相。每当他解答那些难解谜题时，总是不厌其烦地重复下面几句话：

我深信，心灵的探讨必定会成为未来一门重要的科学……这是一门我们最迫切需要的科学。因为世界发展的趋向显示，人类最大的敌人不在于饥荒、地震、病菌或癌症，而是在于人类本身；因为，就目前而言，我们仍然没

有任何适当的方法，来防止远比自然灾害更危险的人类心灵疾病的蔓延。（一九四四，荣格。）

荣格的主要作品

1902: *On the Psychology and Pathology of So-called Occult Phenomena*

1906: *The Psychology of Dementia Proecox*

1916: *Collective Papers on Analytical Psychology*

1916: *Psychology of the Unconscious*

1923: *Psychological Types*

1928: *Two Essays on Analytical Psychology*

1933: *Modern Man in Search of A Soul*

1938: *Psychology and Religion*

1949: *Essays on the Science of Mythology*

1953: *Psychology and Alchemy*

1959: *Flying Saucers*

英译者贝恩斯序

在过去的十年里，很多来自不同渠道的证据表明了以下事实：西方世界已经站在了精神重生的边缘，换言之，其对于人生价值的态度将发生根本性的变化。经过了一段长期的向外探索之后，我们再一次把目光投向了自身。大家普遍承认，往昔对事实本身的兴趣，确已渐渐转移到这些事实对于每个个体所具有的意义与价值上来了；然而，当大家开始讨论对于这种转向所期待的未來前途时，不同的人群便各持己见，议论也跟着丛生了。

那些笃信宗教的人主张，那即将来临的精神重生，意味着天主教或新教的重新振兴。他们眼见成千上万的人们重新投入了教会的怀抱，想要治愈饱经战乱后的混乱与痛苦，寻求一条脱离苦海的生路。他们断言，重新对基督教教义生起信心，将

把我们带回安定的生活，同时为我们寻回这个世界失去已久的灵性。

另外一大批人则认为，精神要想获得新生，唯一的办法是把目前存在于大家心中的宗教观念完全摒除。他们说，宗教是野蛮人的迷信残留，应该代之以新兴的、长期的“启蒙”阶段。人只要正确地运用他的知识，特别是经济与技术方面的知识，那么世上一切贫穷、无知及贪婪等恶魔，必将销声匿迹，人们亦将回到失去的乐园。他们认为，精神重生唯有诉诸理性，而知识分子将引领人类的命运。

除了传统信念与激进理性主义这两种极端看法之外，更多有关人类心灵下一步进化的意见被提出来。有一批人采取较为中庸的立场，他们明白，基督教的教义已无法满足他们的需求。不过，他们无法否认，怀有宗教态度的人生和相信科学的可靠性，两者同样重要。这些人曾经在肉体上与精神上都有过同样深刻的体验。他们认为，传统的神学或物质论都无法圆满解释精神诉求。他们不愿意将其内心所具有的虔诚感和理性倡导的科学事实割裂成两截。他们深信，倘若能进一步地了解其心灵内在工作的知识，进一步地获得那些支配心灵的微妙而准确的规律，他们就能取得一种新的人生态度。一方面可免于回头研究那神秘的中古神学；另一方面，可免于沦陷于十九世纪